

《晚清首部国人译介的社会主义著作的翻》

图书基本信息

书名：《晚清首部国人译介的社会主义著作的翻译史考察》

13位ISBN编号：9787511729142

出版时间：2015-12

作者：鲜明

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com

《晚清首部国人译介的社会主义著作的翻》

书籍目录

- 第一章 绪论 1
 - 第一节 研究的意义 2
 - 第二节 研究历史和现状略述 3
 - 一、马克思主义传播史角度的研究 3
 - 二、晚清翻译史角度的研究 6
 - 三、词汇交流史角度的研究 9
 - 第三节 翻译史研究方法综述 11
 - 一、翻译文化史的研究方法 11
 - 二、把内部史和外部史相结合的方法 15
 - 第四节 研究内容简介 17
- 第二章 晚清时期中国翻译史简述 19
 - 第一节 晚清以前佛经翻译对汉语的影响 19
 - 第二节 西学翻译对汉语词汇的影响 20
 - 第三节 晚清时期的翻译机构和翻译家 23
 - 一、翻译机构 23
 - 二、翻译家 25
 - 第四节 晚清时期社会科学著作的翻译 32
- 第三章 晚清学者对日译马克思主义经典著作的译介 36
 - 第一节 近代日本对西方社会主义文献的翻译摄取 36
 - 第二节 晚清中国人对日语的学习 39
 - 一、晚清赴日留学生及中日两地开办的东文学堂 39
 - 二、晚清中国人日语学习动机 40
 - 第三节 晚清马克思主义学说译介的萌芽 43
 - 第四节 晚清学者从日本译介的社会主义主要经典著作 45
- 第四章 《近世社会主义》的译介与接受 49
 - 第一节 社会主义学说在中国的初步宣传 49
 - 第二节 赵必振对《近世社会主义》的译介与接受 53
 - 一、背景 53
 - 二、译者 54
 - 三、内容 56
 - 第三节 译作对中国近代社会转型的影响 60
 - 一、翻译为资产阶级知识分子提供了思想营养 61
 - 二、翻译为资产阶级革命提供了理论借鉴 62
- 第五章 《近世社会主义》中术语的译介 64
 - 第一节 马克思主义及相关术语的译介 65
 - 第二节 《近世社会主义》译介的术语个案考察 66
 - 一、“价格”“交换价格”“使用价格”和“余剩价格” 67
 - 二、社会主义 69
 - 三、无政府主义 72
 - 四、基督教的社会主义 75
 - 第三节 术语译介的影响 77
- 第六章 《近世社会主义》的翻译策略与实例分析 79
 - 第一节 翻译策略 79
 - 一、直译 80
 - 二、解释性翻译 82
 - 三、补译 85
 - 四、变译 86

《晚清首部国人译介的社会主义著作的翻》

第二节 译作的语言 87

一、翻译语言从文言向白话过渡 87

二、句法结构变得精密 89

第七章 结论与启示 91

第一节 结论 92

第二节 翻译的意义 93

第三节 翻译文化史的启示 94

参考文献 96

附录 103

附录1 《近世社会主义》的部分文本内容 103

附录2 《共产党宣言》对各种社会主义流派的批判 117

附录3 《近世社会主义》中关于社会主义学说的翻译文本 119

附录4 《近世社会主义》译介马克思主义学说的相关文本对照 120

后记 123

《晚清首部国人译介的社会主义著作的翻》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:www.tushu111.com